

-الكهنوت)-

الكهنوت الالوی تغیر وقام بدلاً منه كهنوت ملکی صادقة :

يقول الرسول بوس :

"إذ تغير الكهنوت فبالضرورة يصر تغير الناموس أيها" (بب: ٧٦: ١٩)

لم يقل قد أتفى رأياً تغير منه كهنوت الالوی ذكى كهنوت تلك لفترة ملکی صادقة .

الآية التي قالها يلرس الرسول :

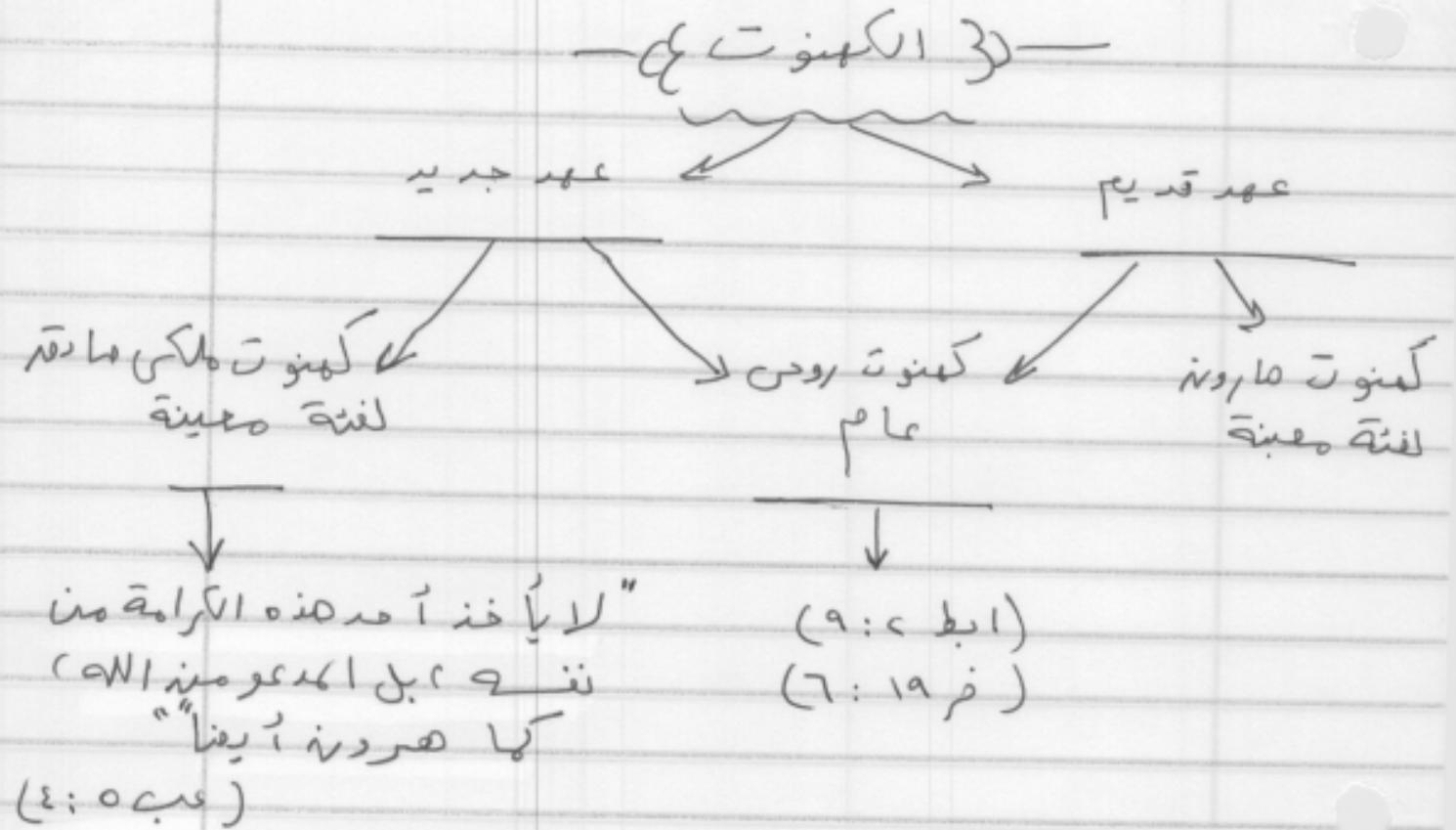
"وَأَمَّا انْتُمْ فَجُنُسٌ مُخْتَارٌ كَهنوت ملوئي أُمَّةً مَقْدَّةً" (البلد: ٩)

هذه الآية مقتبسة من العبر القديم : "وأنتم تكونون لملائكة كهنة وأمة مقددة" (فر: ١٩)

هذه الآية لا تهنى تعليم الكهنوت ، فعلى الرغم من أن الجماعة لها مقددة وملائكة كهنة إلا أن هناك فئة محببة لهم وظيفة كهنوتية خاصة .

عندما حاول قورخ وراثانه وابرام تعليم الكهنوت عاقبهم الله رب برقة (٤: ١٦)

وهي العهد الجديد بعد زنا يهودا الرسول منتصر اعمير (يهودا: ٢)



٣) «ملوٹ» و «کہتے» ما معنی صڑھ ایک ایسا عبارہ؟

لایا خذ احمدہ اکرمۃ من
نقہ بدل احمد عورمنیہ (۷۰)
کہ هر دن ایضاً
لایا خذ بالعن الرفی
هنا اعفی صور بیا ایہ کہتے الروس الذی سترد فیو جمع
اکھو منونہ و هو رایغہ و جود نہ کہتے پہنچتے خاصہ تقویں بھل
اکھنوت الرفی.
کہا ہو اعمال فی العور الفزیم.

٤ بنوَة عن كهنوت الالامم :

⊕ فـ "نـفـر مـلـافـى": "لـيـتـى مـرـة بـكـمـ . قـاـلـ رـبـ الـجـنـودـ . دـلاـ اـقـبـلـ تـقـدـمـةـ مـنـ يـمـ . لـذـنـهـ مـنـ مـشـرـقـهـ الشـمـسـ إـنـ هـفـرـبـوـ" اـصـ عـظـيمـ بـيـنـ الـالـامـمـ دـفـيـ كـلـ مـكـانـ يـعـبـونـ لـاـ حـمـ منـ بـخـورـاـ" وـتـقـدـمـةـ طـاـمـرـةـ . لـذـنـ اـصـ عـظـيمـ بـيـنـ الـالـامـمـ" (مـلاـ ١١)

← مـنـ هـفـلـارـ الـذـينـ حـسـيـقـمـونـ لـرـبـ بـخـورـاـ" وـتـقـدـمـةـ مـنـ أـهـلـ الـالـامـمـ
وـرـىـ كـهـنـةـ الـعـبـدـ الـجـدـيدـ؟ـ وـهـنـاـ الـتـقـدـمـةـ صـنـ تـقـدـمـةـ الـرـبـزـ وـاـنـمـ عـلـ فـقـرـ مـلـكـيـ صـادـقـةـ
(راجـعـ الـبـحـثـ الـمـرـفـقـهـ عـنـ اـرـجـهـ دـالـمـ - إـعـرـافـ ٨ـ)

⊕ فـ "نـفـرـ اـرـتـعـيـادـ": "وـ يـهـفـزـونـ كـلـ اـخـوـتـكـمـ مـنـ كـلـ الـالـامـمـ
تـقـدـمـةـ لـرـبـ ... وـ اـنـذـ مـنـهـ كـهـنـةـ وـلـاـ وـيـنـ قـاـلـ اـرـبـ" (أـشـ ٦٦: ٦٩ - ٧١)
وـلـمـ نـسـعـ إـلـلـاتـاـ" مـنـ اـعـمـ الـقـدـيمـ آـنـاـ اـنـذـ لـهـ كـهـنـةـ
وـلـاـ وـيـنـ مـنـ الـالـامـمـ .

⑤ اذن بع ذذبيحة الراهن:

طاب مثال من بع ذذبيحة

(رابع البست امرقة عن الجيد والدم - امترافن ٨)

فلا بد مثال كاهن . (رو ١٥: ١٦)

٦ القابه اديب ابيح:

١ لقب المراعي:

السيد المسيح قال: "أنا هو المراعي الصالح . والمراعي الصالح يبذل نفسه لآخران" (يو ٣: ١١)

مثال المرسلين: "ارفع غصّه -- ارفع فرافق" (يو ٢: ١٥-١٧)

هنا يحيى راعي بمعنى والبطرس رعاية بمعنى آخر .

٧ لقب الـ قف:

يقول الرسول يقول عن السيد المسيح: "... رجعتم الى آناني راعي نتوكلتم واسقونا" (ايل ٢: ٥)

بوضى الرسول يقول: "احترزوا اذنه لانكم ولجميع الرياح التي اتاككم اكردون الله من اساقفة" (أع ٢: ٢٨)

﴿ لَقْبُ الْحَمْلِ: ﴾

قالَ أَبِيهِ: "أَنْتَ تَدْعُونَنِي هَلْمًا" رَسِّيَاً وَهَنَا "تَقُولُونَنِي
لَرْنِي أَنَا كَنْزَلٌ" (يو ۱۲: ۱۲)

وَبَقَوْلُ الرَّسُولِ: "أَعْطِي إِبْرَهِيمَ أَنْ يَكُونُ وَرِبَّاً وَرَهْبَانِيًّا"
(أَنْ ۲: ۱۱)

﴿ الْقَبْ وَاهِ لَهُ اسْتَهْلَكْ مَفْتَحْ ﴾

﴿ لَقْبُ الْمُسْعِيْكَابِنَ اللَّهِ: ﴾

الْأَرْتَادِيَّةَ حِبَّاً فِي هَذَا الْمَبَالِ

وَالْقَدِيسِ بِوْحَنَا قَالَ: "أَنْظَرْنَا أُنْتَ مَحِبَّةَ اعْطَانَا أَرَبَّا
حَتَّى نَذْعَنَ أُولَادَ اللَّهِ" (إِيُوبَ: ۱)

﴿ لَكَنْ زَدْنَاهُ بَنَاءَ بِهْنَ وَاسْعِيَابِنَ اللَّهِ بِهْنَ أَخْ ﴾

﴿ لَقْبُ الْمُسْعِيْكَابِنَ الْمُطْهَرِ مَلَكِ صَادِقٍ: ﴾

يُنْقَلِ الْرَّضْنَعُ هَذَا الْلَّقْبُ يَعْلَمُ لِلْبَشَرِ بِهْنَ مُخْتَلِفَ نَسَامَةً مِنْ اعْلَارِهِ
الْمُسْعِيْكَابِنِ.

— ٣٥ و مائة ١٦ : ٤ —

+ حتى أكون خادماً ليسوع المسيح لا جل الاسم مباشرًا لابنيل الله ككاهن ليكون قربانه الاسم مقوياً مقداماً بالروح القدس

⊕ الكلمة اليونانية المترجمة «خادماً» أو «Minister» هي :

"Leitourgos" "ΛΙΤΟΡΥΓΟΣ"

وهي الكلمة المستقة من الكلمة اليونانية Liturgy أي قداس.

وبالتالي بحسب الرسول عندما يستخدم هذه الكلمة اليونانية في هذه الآية يقصد انه المأمور الذي يخدم خدمة الليتورجية او خدمة الفداء .

ولذلك جاءت كلمة "كاهن" في الترجمة العربية البروتستانتية لتفريح ألهى . وخصوصاً انه يتحدث بذلك عن قربان الاسم .

⊕ وردت هذه اداة في العهد الجديد باللغة الانجليزية في المقدمة : Revised Standard Version

"To be a minister of Christ Jesus to the gentiles
in the Priestly service of the Gospel of God"

ورثت هذه الـ دuty في الأكاهن من طبعه أو ربـ Leitourgos +

"He has appointed me as a priest of Jesus Christ, and I am to carry out my priestly duty"

+ نفر هذه الكلمة اليونانية "Leitourgos" لـ يستخدمها الرسول
عندما يتحدث عن كهنوت السيد المسيح :

"خادماً" للقداس والملائكة الحقيقي الذي نسبه ربـ للانسان
(عـ ٨: ٢)

"LITOURGOS" باليونانية
والترجمة الدقيقة هي "كانينا" للقداس . . .

هذه الكلمة إـ يستخدمها الذين لوـنا من زكريا الأكاهن
(لو ٤: ٥) +

الخلاصة

+++

الرسول يوصى دعا ذاته كانينا يـ يماشر الخدمة الأكاهنية .
وتنفتح هذه المقدمة بـ رجوعنا للصليل اليوناني حيث استخدم
الرسـ وـ لـ كلـة "Leitourgos" أي كاهن و يتـ فتح الامر أكثر عندما
يـ تـ خـ دـمـ نـ فـ الكلمة في حديثه عن كهنوـت السيد المسيح

+ لا فـ هـ هـ اـ يـ عـنـ لـ دـ يـ قـمـ بـ موضوع في الترجمات التي يـ تـ خـ دـمـ الكلمة
ـ نـاـ دـمـ ـ تـ وـ "Minister" لـ تـ رـ جـ حـةـ أكثر من الكلمة اليونانية مـ نـذـ لـ لـ نـةـ
ـ Leitourgos مـ نـذـ لـ لـ نـةـ مثل : - Diaconos . . . وـ نـيـ رـ ماـ

(أع ١٦: ٤٤)

⊕ "وَانْتَهَا لَهُمْ قَوْمًا فِي كُلِّ الْكَنِيسَاتِ ..."

هكذا وررت هذه الآية في الترجمة العربية السريونية
التي بين آيدينا.

أما الكلمة اليونانية اللاحقة وأثرها (اندفنا) فهي:

"Χειρότονας αὐτούς"

و معناها الحرفي ومنع الآتي - وامتنود بعده أرامة
الكريونية (الشر طوبانية) "Χειρότονας"

⊕ واللفظ في الآية السابقة أثر وسوانح في الترجمة
القبطية وهو من آقدم وأدق الترجمات بهذه اليونانية

"Δέχθησαν δέ τοις ουδὲ οὐδὲ προσεκβίτερος"

وترجعتا الحرفيه" وبما آيديهما هي قواماً

⊕ وررت الآية السابقة في الترجمة الكنائسية باللغة

"They had ordained to them priests" الله يبيه حبر وعم
و هكذا تسبح الترجمة الكنائسية لهذه الآية :

"رَبَّا لَهُمْ قَوْمًا فِي كُلِّ كَنِيسَةٍ بِوْفَنْ آيَادِيهِمْ"

(٥١)

+ "من أوج هذا ترددك في كريت لكنك تكمل ترتيب الأمور، الآفة
وتقيم في كل مدينة قوائماً آلاً وبيلاً"

+ آلة اليونانية المترددة "تقيم" هي "KATHISTEMI" وهي
يرسم المرئية الكهنوتنية

+ وترتدى هذه الكلمة في الترجمة القبطية هكذا:

οὐδὲ καὶ εἰ μην πέρι τόπον
وترجمتها يرسم قدراً

الخاتمة

آلات اليونانية الظرفية والترجمة "اندتحنا" و"تقيم"
في اللغة الأصلية، رئامة كهنة عندهم يقى ومنع اليه.

* الترجمة القبطية لعبارة "و جعلنا ملوكاً وكهنوت" (رو 10: 7)
هي (و جعلنا مملكة كهنة) لما يقول لهم سارسول (اما انتم
فهنت مختار، وكهنة ملوك امة مقدسة ابليس: 9) وهو نفس العبر
الذى نادى الله به بين اسرائيل "رائيلا تديها" (وانتم تكونون من مملكة كهنة رامنة
مشة خر 11: 6) ولم يكن معنى ذلك تحريم الآلهة بل يعب
بني اسرائيل بل كانه صنال كهنة خاص لبني هارون
و بالمثل الآية التي قالها سارسول بطرس لا تبتغ فیا م كهنة العهد الجديد
لهم رحيم الله لكم خدماتكم.

— (ك) أمثلة لترجمة الأكانت وابشريخ عـ —

(١٧:٥١) +

الترجمة اللاتوليكية ← "والآئية الذين يقوّون بعلمهم فيما حنّا يستحقونه
إكراماً مناعنا" ...
البروتستانية ← "أما الشيوعي فهو يرى حنّا نلبيساً بأهلنا مادمة
مناعنة" ...

(١٩:٥١) +

الترجمة اللاتوليكية ← "لاتقبل التكوير كالهند ..." ...
الترجمة البروتستانية ← "لاتقبل التكوير كالشيخ ..." ...

(٢٠:١٥) +

الترجمة اللاتوليكية ← "تركتكم في أفراد ليسوا بتنظيم الامور
وتقديم كلّيات في كل بلد كثيراً أو بقليل" ...
الترجمة البروتستانية ← "تركتكم في كبريتات ، لكنكم تكمّل ترتيب الأمور
الناتجة ، وتقديم كل مدينة حسبيها" كما اوصيتم.

(٢٤:٥) +

الترجمة اللاتوليكية ← "هل فيكم مريض؟ فلنسع كهنة الآئية
ليصلوا عليه ، بعد أن يدهشوه بالزيت" ...
الترجمة البروتستانية ← "أمرني أحد بينكم ما فليس عشيق شيوع
الآئية ، فوصلوا عليه و يدهشوه بالزيت" ...

(١٤:٤) +

الترجمة الكاثوليكية \rightarrow "لا تهمل اليسوع الروحية التي فيك، فقد أوديتك
باليسوع حين وضعت جماعة أناستاسيا به يوم عظيل".
الترجمة البروتستانتية \rightarrow "لا تهمل الموهبة التي فيك، لا يعطيك
الله بالذلة مع وسعي أبداً إلى المحبة".

+ كلمة (بـ) في الأصل اليوناني هي (ابرستيروس)

وكلمة في الترجمة انه هذه المفحة ترجمت ببريقدين محمد كفتين
في نقاقطها رأى ١٧:٣ - ١٨:٢:

Epresvítiros "ومن ميليش ثرسيل إلى افسوس"
وابندي توسي (ابرستيروس) ثم يكمل قائلاً:

"اقامكم الردع اندر نيفا لاقفة" (ابرستيروس)

وذلك لإثبات انه الا لاقفة هو الذي يمس.

وقرئ ١٧:٦ (ابرستيروس) ترجمت سيفون (ابطه ٥:١)
(يعوه ١٤:٥)
(٤:٤٦)

~~ابندي توسي~~

الخلاصة

⊕ نفرية اليونانية (ابرستيتروس) (Presbyter)

و جمجمة مدرس من (أع: ٢٠: ١٧)

ومرة اساقفة في (أع: ٣٥: ٤)

ومرة سيف في (رو: ٤: ٤) (يع: ٥: ١٢) (أبل: ٥: ١)

ونلاحظ هنا انه بالفعل اليوناني استخدم الكلمة واحدة

ولكنه وجهاً للنظر عن الترجمة بهذه فهو المترجم نحو

آيات رأيه من التعليم والوقت اسلیم هو ترجمة

هذه نفرية قوّاً في جميع احواله أو سيفاً

في جميع احواله أو كهنة في جميع احواله وبين

كون التعليم حافظاً للوقت اسلیم وليس اسلیس

